

????????? ??? ??????? ???????????

ANTONIO TIZZANO

??? 10?? ??????? 2005 (1)

???????? C-349/03

????????? ??? ??????????? ???????????

?????

????????? ?????????? ??? ????????? ?????????? ??? ????????? ??????????

«????????? ????????? ??????? – ??? – ????????? ?????? ????????????? – ?????? 77/799/??? –
???????????? ?????????? ??? ????????? ??????? ??? ?? ??????? ??? ?????????? – ?????????????»

I – ??????????

1. ??? 8 ?????????? 2003 ? ?????????? ??? ????????????? ????????????? ??????? ????????? ???
????????????????, ?????????? ??? ??????? 226 ??, ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????
??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????, ?? ?????????????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????? 77/799/??? ??? ??????????????, ??? 19??
????????????? 1977, ??? ???? ????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????? ??????
????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? (2), ??? ???? ????????????????? (??? ?????: «????????
77/799» ? ?????? «????????») (3), ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??.

II – ????????? ??????????

? – ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????

2. ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????,
??? ?????????? ? ??????????????, ?????????? ?? ??? ?????????????, ?? ?????????? ?????? ??? ??????????????
?????????, ??? ?????????????????? ?? ??????? 99 ??? 100 ??? ?????????? ??? (???, ??????????
?????????????????, ?????? 93 ?? ??? 94 ?? ??????????????).

3. ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? (??? ?????????????????? ??? ?????????? «????????????????
????????????») ??????????, ?? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??????
?????????, ??? «? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???????
????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ???????
????????? ?????? [...] ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???????.

[...] ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ??????????». (4).

???????????????? ??????? ?????????, ?? ?? ?????? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ???????
77/799 ??????, ?????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??? ?????
????????? ??????? ??????????????.

19. ??? 13 ?????????? 2001 ?? ????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ?? ??
????????????? ??? ? ??????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????, ?????? ??????? ????? ??????????
??? «????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ???
????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??????» ??? ???? ??????? ??? ???????
93 ??, ?? ???????, ?????????? ?? ?? ?????? 28 ??? ??????? ??????????????, ??? ?????? ?????????? ???
?????????????.

20. ??????????, ? ??????????, ?????????????? ??? ? ??????? 77/799 ??? ?????????????? ??? ?????????
????????????????? ??????????????, ?????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????? 26 ?????????
2002 ?????????????????? ??????, ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????
???? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??????????.

21. ?? ?????????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ??? 15?? ?????????????? 2002 ??????? ???????
????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????????? ?????? 13 ?????????????????? 2002 ??? ?????????????? ???,
?? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????????????.

22. ? ??????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??????????, ?????????? ???
????????? ??????????????.

23. ?? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? 4?? ?????????????? 2003, ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? (??? ?????: ?????????), ?????????? ?? ?? ?????? 93, ?????????????? 1, ???
????????????????? ?????????????????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????????.

24. ?? ??????????????, ??????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?? ??????????,
?????????????, ?????????? ?? ?? ?????? 44? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????.

IV – ? ?????? ??? ??? ??? ??????????????

25. ??? ???? ?????? ???, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????? 77/799 ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????, ??? ??????? ?? ???
????????????? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????????????.

26. ? ?????????? ?????????????????? ???, ?????? ?? ?????? 28 ??? ??????? ?????????????????, ?? ?????????????
????????????????? ??? ??? ?????????? ??? «????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????» ??? ?????????? ??????? ?????????????????? ??
????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ??????? ???
????????????????? ?????????????????? ??????????.

27. ? ?????????? ?????? ??? ?????????????, ?????? ??? ??????????, ?????? ?????????????? ??? ??????????????
??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????????????. ?????????? ???
????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ?? ?????????????? ???, ?????? ? ?????????????????? ??? ???????
????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ??????
????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????
????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ??????.

28. ??? ???? ??????????????????, ?????? ??? ??????????, ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ??? ??????

?????????? ?? ?????????? ????????. ?? ??????? 79/1070 ??? 92/12 ?????????? ????? ??
????? ??????????? ?? ?????????????, ??? ? ? ?????????? ? ?? ? ? ??????? ??????
????????????? ?????????????, ????? ???? ? ? ????????????? ???? ?????? ???? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???? ?????? ??????. ?????????, ?????
??? ???? ???? ?????????????????? ?????, ? ?????? 77/799 ??? ?????????? ???? ???? ???????????????
??????????????, ? ???? ?????????? ? ? ???? ?????????? ???? ?????????? ??????????????
???? ? ? ?????????? ?????????? ? ?????????? ??? ? ? ???? ??????.

29. ???????, ?????????? ? ?????????, ? ????????????? ???? ????????????? ???? ?????? ??????
?????????
????????? ?????????????? ?????? ?????? ???? ?????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????? ????
???? ?????????????????? ?????? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????? ??????. ????? ?????????, ?
?????????? ???? ??????? ?????? ???? ?????????????? ? ???? ???? ?????????????? ?????????????? ? ???? ??????????
????????????????? ? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ? ???? ???? ?????????????? ? ????
????????? ?????????????????? ? ?????????? ??? ??????????

30. ? ?????????? ?????????????? ????
????????? ? ? ?????????????, ? ? ?????????????????? ???? ?????????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????????? ? ? ? ? ?
? ? ?????????????? ? ? ???? ? ?????????????????? ?????????? ???? ???? ???? ?????????????? ???? ???? ???? ? ?
????? ?????????? ??? ??????????????. ?????????, ??? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????, ? ?
????????????????? ? ? ?????????????????????? ?????? ???? ???? ?????????????????, ?????? ???? ? ? ?????????????? ??????
???? ?????? ?????????? ???? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ? ? ???? ??????.

31. ? ?????????? ?????????????????? ?????? ???? ? ? ?????????? ???? ?????????????? ??????????????
????????????????? ???? ?????????????? ? ? ??????????, «????? ?????? ???? ?????????????????», ? ? ??????????????????
?? ???? ???? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ? ? ?????? 10 ??

32. ?? ?????????? ???? ??????????, ??????????????, ?????????????? ?????????????????? ?????????? ? ? ????
???? ?????????????? ? ?????????? ???? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ???? ?????????????? ????
????????????????????? ???? ?????????????????? ???? ? ? ?????????????, ?????????? ???? ???? ???? ???? ? ?
????????????? ???? ?????????? ?????? ?????????????????? ? ? ?????????????????? ?????? ???? ??????????, ????? ????
??????? ? ??????? ?????????????????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ?????? ??????????????????
???? ??????????????. ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ?????????? ???? ? ? ?????????
????????????, ? ???? ???? ?????????????? ?????????? ???? ????????? 77/799, ?????? ???? ???? ?????? ????
????????? ???? ???? ???? ?????????????????? ? ? ???? ?????????? ??????.

33. ???? ?????????????? ?????? ? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ????
????????? ??????????????????, ?????????? ???? ?????????? ? ? ?????????? ? ? ???? ?????????????? ??????????.

34. ?????????? ???? ??????? ?????? ?????????? ? ? ?????????????????? ? ? ? ? ?????????????????? ???? ????
???? ?????? ??????? ?????????????? ?????? ???? ?????????? ?????? ? ? ?????????????????? ?????????? ???? ??????????
? ? ??????????????.

35. ?????????? ? ? ???? ? ? ?????????????? ???? ? ? ??????? ???? ?????? ? ? ?????????????? ??????????????
???? ?????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????? ???? ???? ???? ?????? ??????????
????????? ??????????????????. ? ? ??????? ?????????? ?????????????? ? ? ?????????????, ?????? ???? ?????????? ? ?
????????????? ?????????????, ?????? ???? ?????????????????????? ?????????????? ???? ???? ???? ?????????? ? ?
????????????????????? ? ?????????? ???? ?????????????????????? ???? ?????????????? ? ?????? ??????????????????, ?????? ?
????????????? ?????? ? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ???? ? ? ?????????????????? ???? ? ?
????????????? ? ? ???? ???? ? ? ?????? ???? ? ? ?????????????? ???? ?????????? ?????? ???? ??????????????

?????????? ???? ?????????? ?????????? ???? ???? ????? ?????????????????? ???? ?????? ?????????????????? ????
????????????????», ?????? ???? ???? ???? ?????? ?????????????????? ?????? ???? ?????????? 79/1070, ?????? ????
?????? ? ?????????????? ?????????? ???? ?????????????? ?????? ?????? ???? ?????????? ??????, «????????????????? ??
????????????????????? ? ?????????? ?????????????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ???? ?????????????? ??????» (15).

44. ?????????????? ?????????? ???? ???? ???? ?????????????? ???? ?????????? ??????????, ???? ?????????? ???? ??????????????
????????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????, ? ???? ?????, ???? ?????????? ??
????????????? ?????????????? ??????, ??????????????, ?????????????????????? (16), ?????? ???? ? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????, ??????
????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ????
??????, ?????? ?????????? ?????? ??????????, ?????? ???? ?????????? ?????? ???? ??????????????
?????????????????????????????????????.

45. ??????????, ?? ???? ???? ?????? ?????????????????? ?????????????? ???? ?????????? ?????? ???? ?????? ???? ????
????????????????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??????????, ?????? ???? ?????? ?????, ????
????? ?????????? ?????????? ???? ?????????????????? ???? ???? ???? ?????????????? ?????????? ???? ?????????????? ????
????? ?????????????????? (17).

46. ?????????????????? ???? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ???? ? ?????????? ???? ?????????? ??????
????? ???? ?????????? 2001/44/? ???? ??????????????????, ???? 15?? ?????????? 2001, ???? ?????????????????? ????
????????? 76/308/???? ???? ???? ?????????????? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ?????????????????? ????
????????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????????????? ??????????????????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????????? ???? ??????????????, ?????? ???? ????
????????????????? ?????????????? ???? ?????????????????????? ?????????? ???? ???? ???? ?????? ?????????????????????? ?????? ????
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? (???? ?????: ?????????? 2001/44) (18).

47. ? ?????? ???? ?????????????? ?????? ???? ?????? ???? ?????????????? ?????? ?????????? ???? ?????????? ???? ????
?? ?????? 93 ???? ???? 94 ??, ???? ? ?????? ?????????? ?????? ???? ???? ???? ?????? 95 ???? (??. ?????????????? ??
????????? 3 ???? 5).

48. ?????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ???? ?????? 93 ???? ???? ???? ?????? 94 ?????????????????? ????
????????????????? ???? ??????????????, ???? ??????????????, ?????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ??????????????
(? ???? ???? ???? ???? ???? «????????????????? ?????? ???? ?????? ?????????? ??????????????, ???? ?????????? ??????????
????????????????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ??????», ???? ?????????? ???? ?????? ???? ???? «?????????????????,
????????????????????? ???? ?????????????????? ?????????????? ???? ?????????? ?????? ???? ?????? ?????? ??????
????????????? ???? ???? ?????????????????????? ? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ??????????». ???? ?????? 95 ??
????????????????? ??????????????, ???? ???? ?????????????? 1, ???? ?????????????????? ?????????????????? ???? ???? ?????????? ????
«????????? ?????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ??????????????????, ?????????????????????? ???? ??????????????????
????????????????? ???? ?????????? ?????? ???? ?????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????? ???? ??
????????????????? ???? ?????????????????? ??????????». ???? ?????????????? 2 ???? ?????? ?????? ??????????
????????????????????? ?????????? ???? «? ?????????????????? 1 ???? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????».

49. ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????????? ??????????, ??????????????????
????? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ??????, ???? ? ?????????? 2001/44 ???? ??????????????
«????????????????????? ??????????????????». ?????? ???? ??????????????, ? ?????? ???? ???? ? ?????????? ?????? ??????????????
????????? ???? ?????????????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????,
????????????????????? ??????????????, ???? ?????? ?????????????? ???? ??????, ?????? ?????????????????????? ???? ???? ??????????????
????????? ???? ???? ?????????????? ???? ?????? ?????????????? ???? ?????? ??????????????. ? ?????????? ?????? ???? ??????????????
????? ?????????????? ?????? ???? ??????????????, ?????? ???? ?????????????? ??????, ???? ?????????????????????? ??????
????????????????? ? ?????????????????? ???? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????? ??????.

50. ?? ??????????????????, ?? ???? ?????????????? ???? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????????? ????
????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????? ???? ???? ?????????? ???? ??????????????????

66. ??? ?? ????????? ??????? ?? ?? ????????? ?????????? ?? ????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????? ? ????????? 77/799 ????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????
?????????????????

67. ????????? ?? ????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ??????????????

V – ??? ??? ?????????????? ????????

68. ????? ?? ?????? 69, ????????????? 2, ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????
?? ?????????????????? ?? ?? ? ?????????? ??????? ? ? ??????????????, ?????? ?? ? ??????????
???????? ? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????, ?
????????? ????????? ? ? ?????? ?? ?????? ??, ?????????? ?? ?? ?????? 69, ?????????????? 4, ??? ??????
?????????????????

VI – ??????????

69. ????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
?? ??????:

- «1) ? ?????????? ??????????????????
- 2) ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????
- 3) ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ???.»

1 – ??????? ?? ??????????????: ? ??????????

2 – EE ????. ????. 09/001, ?. 86.

3 – ? ??????? 77/799 ??????????????????, ?????????? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ?? ???????
79/1070/??? ?? ??????????????, ?? 6?? ?????????????? 1979, ?????? ?????????????????? ?? ??????????
77/799/??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ?????? ?????
?????? ?? ??????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 109) (?? ??????: ??????? 79/1070), ?? ?? ???
???????? 92/12/ ??? ?? ??????????????, ?? 25?? ?????????????? 1992, ?????????? ?? ?? ???????
????????????, ?? ???????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ??????? ?????????????? (?? L 76, ?. 1) (?? ??????: ??????? 92/12).

4 – ??????????, ?? ??????? ??????? ?????? 93 ?? ?????????????? ?? ?????: «?? ?????????????, ??
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????????????
?????????????????, ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ???
?????? ??????? ??????????, ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????
?? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?
????????????????? ?? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????? [...]»

5 – ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????? 94 ??, ?? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?? ??
????????????????? ?? ?????????????? ??????????????

6 – ?????? ?????????????????? ???????.

7 – ??????? ????????????? ??????.

8 – ?????? ????????????? ??????.

9 – ?????? 1, ????????????? 2, ?????????? ??, ??? ????????? 79/1070 (??, ??? ????????????? 3).

10 – ?????? 30, ????????????? 2, ?????????? ??, ??? ????????? 92/12 (??, ??? ????????????? 3).

11 – ?? (????? ?? ????????????? ?????????) 1972, L 73, ?. 1.

12 – ? ????????????? ????? ???.

13 – ? ????????????? ????? ???.

14 – ? ????????????? ????? ???.

15 – ? ????????????? ????? ???.

16 – ??, ??? ??? ???? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ????? 1977, ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ????? ?????? ??????
????????? – ?????? ????????? ?????? ??????????????????????????: ????????????? ?????????????? (??
???. ???, 09/001, ?. 49).

17 – ????????? ??? 29?? ?????????? 2004, C-338/01 (??? ??? ???? ?????????????? ?????? ???
?????????).

18 – ?? L 175, ?. 17.

19 – ?????????????????? ?????????? ?????????? ????? ??????????????, ?????? 63.

20 – ???.?, ?????? 66.

21 – ???.?, ?????? 67.

22 – ?? L 264, ?. 1.

23 – ? ?????????????????? ????? ???.

24 – ?????????? ??? 23?? ?????????????? 2003, C-30/01, ?????????? ??? ???? ?????? ??????????
(????????? 2003, ?. I?9481, ?????? 59).